José Amarante

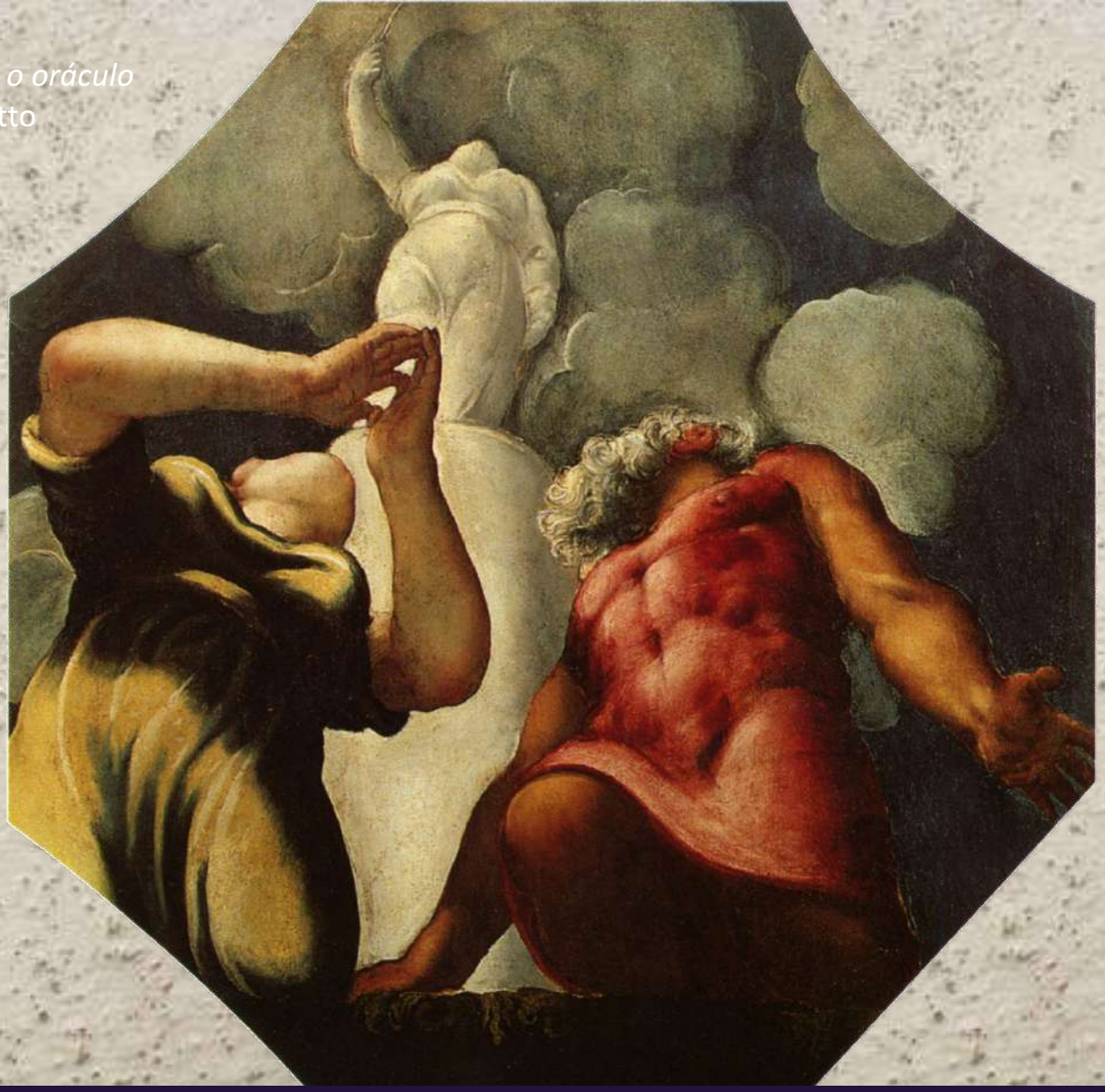
# LATINĬTAS

## Uma introdução à língua latina através dos textos

**UNIDADE 19**

**Atividades finais**

NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



*Deucalião e Pirra e o oráculo de Themis*, Tintoretto

# Ovídio, *Metamorfoses* (I, 363-383)

## A consulta ao oráculo

## TEXTO

# TEXTO

- Nesta atividade, trabalharemos com os versos de 363 a 383 do Livro I das *Metamorfoses*.

  Deucalião e Pirra resolvem consultar o oráculo para entender como renovar a humanidade, repovoando a terra. O oráculo faz sua predição.

Templo de Apolo em Delfos (oráculo consagrado a Themis)

# Metamorfoses (I, 363-383)

## A consulta ao oráculo

*Deucalião a Pirra:*

"O utĭnam possim popŭlos reparare paternis
artĭbus atque anĭmas formatae infundĕre terrae!
Nunc genus in nobis restat mortale duobus,
sic uisum supĕris: homĭnumque exempla manemus."
Dixĕrat et flebant. Placŭit caeleste precari
numen et auxilĭum per sacras quaerĕre sortes.

[…]

# Metamorfoses (I, 363-383)

## A consulta ao oráculo

*Deucalião e Pirra dirigem-se ao templo da deusa Têmis*:

Vt templi tetigere gradus, procumbit uterque
pronus humi gelĭdoque pauens dedit oscŭla saxo
atque ita: "Si precĭbus" dixerunt "numĭna iustis
uicta remollescunt, si flectĭtur ira deorum,
dic, Themi, qua genĕris damnum reparabĭle nostri
arte sit et mersis fer opem, mitissĭma, rebus!"

Mota dea est sortemque dedit: "Discedĭte templo
et uelate caput cinctasque resoluĭte uestes
ossăque post tergum magnae iactate parentis!"

*No início do texto, Deucalião irá se referir às habilidades paternas, uma referência a Prometeu e sua habilidade no modelar o homem com o barro.*

**Prometeu**

Era filho de Iápeto e pai de Deucalião. Ele foi um defensor da humanidade e era conhecido por sua inteligência. Foi responsável por roubar o fogo de Zeus e o dar aos mortais. Zeus o teria punido por este crime, deixando-o amarrado a uma rocha por toda a eternidade enquanto uma grande águia comia todo dia seu fígado – que crescia novamente no dia seguinte.

Pai de Deucalião, em algumas versões ele teria criado os homens usando água e terra, além de ter-lhes dado o fogo.

***Prometeu*** leva o fogo à humanidade, tela de Heinrich Friedrich Füger de 1817

*Prometeu Acorrentado*
*Peter Paul Rubens, 1610*

Prometeu, filho do Titã Jápeto e da Oceânide Clímene, é irmão de Epimeteu, Atlas e Menécio. Uma lenda tardia apresenta-o como o criador dos primeiros homens a partir da terra argilosa. Mas a Teogonia de Hesíodo apresenta-o somente como o benfeitor de uma humanidade já criada.

No decurso de um sacrifício, Prometeu terá iludido Zeus, em proveito dos homens: o deus, tendo de escolher entre uma parte sedutora, que não reunia mais do que ossos, e uma menos sedutora mas que continha a carne, escolheu a primeira, deixando a segunda para os humanos. Furioso por ter sido enganado, Zeus vingou-se, privando os homens do fogo. Mas Prometeu restituiu-lhes o precioso elemento: bastou para isso roubar algumas faíscas à roda do carro solar.

Zangado, mais uma vez, Zeus voltou a vingar-se sobre a humanidade, enviando a bela e perversa Pandora a Epimeteu, que fez dela sua mulher. E  Pandora derramou sobre os mortais todos os males contidos no vaso de que era portadora.

Quanto a Prometeu, Zeus acorrentou-o no cimo do monte Cáucaso, onde uma águia lhe devorava o fígado, que se renovava permanentemente'. Héracles, encarregado de ir procurar as maçãs das Hespérides, passou pelo monte e pediu conselho a Prometeu, que tinha o dom da visão, sobre o caminho a seguir. Como forma de agradecimento, libertou-o das suas amarras, matando a águia insaciável com uma flecha.

FONTE:
**Dicionário de Mitologia Grega e Romana [Georges Hacquard], 1990**

**possum, potes, posse, potui:**
poder, ser capaz de

# "O utĭnam possim popŭlos reparare paternis

**utĭnam: (adv.)** oxalá que,
tomara que (com subj.)

**ars, artis**: (f) arte, habilidade,
conduta, virtude

**infundo, -is, -ĕre, -fudi, -fusum:** derramar,
espalhar, estender, fazer penetrar,
introduzir, banhar, molhar, ensopar

# artĭbus atque anĭmas formatae infundĕre terrae!

**anĭmus, -i:** energia, disposição,
alma, espírito, coração, carater,
condição, natureza

**formatus, -a, -um:** part. de *formo*
**formo, -as, -are, -aui, -atum**: modelar,
formar, produir, criar, fazer, organizar,
regular, conceber, imaginar

"Oh, tomara que eu possa recriar as gentes com as **habilidades paternas**
e espalhar as almas à transformada terra!

**genus, -ĕris:** (n) nascimento, raça, origem, tronco, gênero, espécie

**resto, -as, -are, restĭti:** ficar para trás, ficar, permanecer, sobreviver

**mortalis, -e:** humano

nunc genus in nobis restat mortale duobus.

**visum, -i:** visão, aparição, sonho, percepção exterior

**manĕo, -es, -ere, mansi, mansum:** ficar, permanecer, subsistir, estar reservado a

sic uisum supĕris: homĭnumque exempla manemus.”

**supĕri, -orum:** (m. pl) os deuses celestes
**supĕrus, -a, -um:** do céu, celeste, que está em cima

**exemplum, -i:** exemplo

Agora a geração humana sobrevive em nós dois.

Assim é a visão aos deuses: restamos como modelos de homens.”

**fleo, -es, -ere, fleui, fletum:** chorar

**placĕo, -es, -ere, -cŭi, placitum est:** parecer bem, agradar

# Dixĕrat, et flebant: placŭit caeleste precari

**dico, -is, -ĕre, dixi, dictum:** dizer

**caelestis, -e:** do céu, celeste, divino

**precor, -aris, -ari, -atus sum:** (dep.) pedir, suplicar, implorar, invocar, (com ac. ou dois acus.)

**numen, -ĭnis:** (n) vontade divina, divindade

**sors, -rtis:** (f) sorte, predição, destino

# numen et auxilĭum per sacras quaerĕre sortes.

**quaero, -is, -ĕre, quaesiui, ou –ii, -situm:** procurar, querer, obter, adquirir, procurar saber, pedir

Ele dissera, e ambos choravam: suplicar ao nume celeste pareceu bem e pedir auxílio por meio de sacras predições.

*Deucalião e Pirra dirigem-se*
*ao templo da deusa Têmis*:

**tango, -is, -ĕre, tetĭgi, tactum:** tocar em, atingir, chegar a

**procumbo, -is, -ĕre, -cubŭi, -cubĭtum:** inclinar-se para diante, dobrar-se, prostrar-se

Vt templi tetigere gradus, procumbit **uterque**

**gradus, -us:** (m) passo, marcha, o andar, degrau

**uterque, utraque, utrumque:** um e outro

**pronus, -a, -m:** que pende para diante, inclinado para a frente, inclinado

**oscŭlum, -i:** (n) (dim. de *os*, boca) boquinha, beijo

**pronus** humi gelĭdoque **pauens** dedit oscŭla saxo

**humus, -i:** solo, terra. *Humi* (locativo: na terra, no chão)

**saxum, -i:** pedra

**paueo, -es, -ere, paui:** estar tomado de espanto ou pavor, temer, recear

Quando chegaram aos degraus do templo, ambos se curvam [um e outro se prostra];
e inclinados [um e outro] no chão e tementes deram ósculos na gelada pedra

atque ita “si precĭbus” dixerunt “numĭna iustis

**remollesco, -is, -ĕre:**
acalmar-se

**flecto, -is, -ĕre, flexi,**
**flexum:** curvar, comover,
demover

uicta remollescunt, si flectĭtur ira deorum,

**uinco, -is, -ĕre, uici,**
**uictum:** triunfar

e assim disseram: “se os deuses se acalmam, vencidos pelas justas preces,

se a ira dos deuses é aplacada,

**damnum, -i:** prejuízo, dano, perda

dic, Themi, qua generis damnum reparabĭle nostri

**rĕparabĭlis, -e:** reparável, renovável

**mitis, -e:** doce, tenro, fecundo, tranquilo, brando, gentil, indulgente

**ops, opis**: (f) poder, meio, força, recurso

arte sit, et mersis fer opem, mitissima, rebus!”

**mergo, -is, -ĕre, mersi, mersum:** mergulhar, submegir, afundar; esconder, ocultar
**mersus, -a, -um:** part. pass. de *mergo*

**fer:** (imperat. sing. de *fero*) consinta
**fero, fers, ferre, tuli, latum**: levar, trazer, permitir, mostrar, conduzir, consentir

diz, ó Têmis, com qual conduta seria reparável o dano do nosso gênero
e consinta o recurso às coisas submersas, ó indulgente deusa!”

**motus, -a, -um:** part. pass. de *moueo*
**mouĕo, -es, -ere, moui, motum:** mover, comover

**discedo, -is, -ĕre, -cessi, -cessum:** apartar-se, dispersar-se

Mota dea est sortem*que* dedit: "discedite templo

**uelo, -as, -are, -aui, -atum:** cobrir com um véu

**caput, capĭtis:** (n) cabeça

**resoluo, -is, -ĕre, -solui, solutum:** desatar, desamarrar, libertar, livrar

et uelate caput cinctas*que* resoluite uestes

**cinctus, -a, -um:** part. pass. de *cingo*
**cingo, -is, -ĕre, cinxi, cinctum:** cingir, rodear com um cinto

**uestis, -is:** (f) veste, roupa

**os, ossis:** (n) osso

**parens, -entis:** o pai ou a mãe, (pl.) os pais

ossaque post tergum magnae iactate parentis!"

**iacio, -is, -ĕre, ieci, iactum:** lançar, arremessar, atirar

**tergum, -i:** (n) dorso, costas

A deusa foi comovida e concedeu a predição:
"Afastai-vos do templo e cobri com um véu a cabeça e soltai as cingidas vestes
e lançai os ossos da grande mãe atrás das costas!"

# COMPREENSÃO

## COMPREENSÃO

1 Quid uolebat Deucalĭon facĕre?
2 Quid nunc in Deucalione et Pirrha restat?
3 Ex Deucalione, quomŏdo uisum est supĕris?
4 Quid Deucalioni placŭit?

1. Deucalion uult populos reparare paternis artibus atque animas formatae infundere terrae.
2. Nunc mortale genus in illis restat duobus.
3. Ex Deucalione sic est uisum superis: hominumque exempla Illi duo manent.
4. Deucalioni placuit caeleste precari numen et auxilium per sacras quaerere sortes.

## COMPREENSÃO

5 Quid fecerunt Deucalĭon et Pirrha cum templi tetigerunt gradus?

6 Quid ibĭdem dixerunt?

7 Cur dea sortem dedit?

8 Quod oracŭlum dedit dea?

VOCABULÁRIO:
**ibĭdem:** (adv.) no mesmo lugar, aí mesmo, nesse mesmo lugar
**oracŭlum, -i:** predição, resposta dum deus

5. Vt templi tetigere gradus, procumbit uterque pronus humi gelidoque pauens dedit oscula saxo.

6. Cf. vv 377-380.

7. Mota dea est.

8. Cf. vv 381-383.

# ANOTAÇÕES GRAMATICAIS

# Verbos impessoais

- Os **verbos impessoais** são empregados na 3ª pessoa do singular de todos os tempos e no infinitivo.
- É comum esses verbos serem construídos tendo um **infinitivo** ou uma oração infinitiva como sujeito.
- Veja o uso do verbo *placere* (parecer bem, agradar) no texto lido na atividade:

**placŭit** caeleste **precari**
numen et auxilĭum per sacras **quaerĕre** sortes.

(***suplicar*** *a divindade celeste* ***parece bem***
*e* ***pedir*** *auxílio por meio de sacras predições.*)

# Verbos impessoais

São impessoais os verbos que exprimem **fenômenos da natureza**:

| | |
|---|---|
| ***pluit*** | (‘chove’), |
| ***fulgŭrat*** | (‘relampeja’) |
| ***tonat*** | (‘troveja’). |

# Verbos impessoais

Também são impessoais verbos que exprimem **necessidade ou conveniência**, como os seguintes:

***decet, decere, decŭit:***
convir, ser conveniente, ficar bem

***libet*** **(**ou ***lubet*****)*****, -ere, libŭit*** **(**ou ***libĭtum est*****):**
agradar, dar prazer, achar bem

***licet, -ere, licŭit*** **(**ou ***licĭtum est****):*
ser permitido, ser lícito, poder, ter o direito

***oportet, -ere, oportŭit:***
é preciso, é bom, convém, é necessário, é útil

# Verbos impessoais

São ainda impessoais os verbos que **designam sentimento**.

- vai para o **acusativo** a **pessoa que experimenta o sentimento**.
- Por vezes, ainda, pode aparecer um **genitivo** expressando ou **a razão ou o objeto desse sentimento**.

***Eos infamiae suae*** *non pudet*.
("**Eles** não têm vergonha **de sua infâmia**")

***pudet, pudere, pudŭit:***
envergonhar-se

***miseret, miserere, miserŭit:***
compadecer-se

***paenĭtet, paenitere, paenitŭit:***
arrepender-se

# Verbos impessoais

- Conheça outros verbos que podem apresentar construções impessoais:

  ***constat, -are, constĭtit:***
  é certo, é evidente, é reconhecido

  ***patet, -ere, patŭit:***
  estar patente, estar evidente

  ***expĕdit, -ire, expediuit:***
  ser útil

  ***iuuat, -are, iuuit:***
  agradar

  ***praestat, -are, praestitit:***
  ser melhor, valer mais, ser preferível

# Verbos impessoais

- Atenção: além de construções com proposição infinitiva, há **construções com subjuntivos**, com ou sem conjunção:

*ad me* ***redeas*** *oportet*
(Convém **que venhas** para junto de mim).

# Atividade rápida 1

01. Traduza as sentenças abaixo, sublinhe os verbos impessoais e circule os sujeitos:

a) Placet Epicuro esse deos. (Cic.)

Epicuro aceita a existência dos deuses.

b) Me miserŭit tuae inopĭae.

Eu me compadeci de tua pobreza.

c) Exemplis grandiorĭbus uti decŭit. (Cíc.)

Foi conveniente apresentar exemplos dos antepassados.

d) Te non misĕret paupĕrum

Não te compadece com os pobres.

e) Iuuat me tibi tuas littĕras profuisse. (Cíc.)

Agrada-me que te tivesse sido útil a tua carta.

# Atividade rápida 1

f) Mihi libĭtum est lectionem docere.

Agradou-me ensinar a lição.

g) Accusare licet. (Cíc.)

Pode-se acusar (é permitido acusar).

h) Me paenĭtet erroris mei.

Me arrependo de meu erro.

i) Intellĕgi iam licet. (Cíc.)

Pode-se já compreender (pode-se já ser comprendido).

j) At te id nullo modo facĕre pudŭit (Ter.)

Mas a ti isto não envergonha de modo nenhum.

k) Sed motos praestat componĕre fluctus. (Virg.)

Mas é preferível acalmar as ondas revoltas.

l) Hoc fiĕri oportet (Cíc.)

É necessário que isto se faça.

# Atividade rápida 1 – vocabulário

**accuso, -as, -are, -aui, -atum:** acusar
**compono, -is, -ĕre, -posŭi, -posĭtum:** acalmar
**Epicurus, -i:** Epicuro
**exemplum, -i:** exemplo
**fio, fis, fiĕri, factus sum:** (semidep.) pass. de *facio*: ser feito
**fluctus, -us:** (m) onda
**inopĭa, ae:** carência, pobreza
**grandis, -e:** sublime, nobre pomposo, importante, convincente
**intellĕgo, -is, -ĕre, -lexi, -lectum:** compreender (*intellegi* é o infinitivo passivo)
**lectĭo, -onis:** (f) leitura, lição
**motus, -a, -um:** part. de *moueo*
**mouĕo, -es, -ere, moui, motum:** agitar, revolver
**prosum, prodes, prodesse, profŭi:** ser útil (*profuisse* é o infinitivo perfeito)
**utor, -ĕris, uti, usus sum:** (dep.) empregar, utilizar (com ablativo)

# O locativo

- O locativo é um antigo caso do indo-europeu que servia para indicar o lugar em que se está e, por extensão, o tempo. Em latim, ficaram alguns vestígios, especialmente no singular da 1ª e da 2ª declinação. Segundo Ernesto Faria (1958, p. 362), foi, de modo geral, substituído pelo ablativo. No texto que lemos, ocorre o locativo da palavra *humus* (chão, terra). Veja:

pronus **humi**
(*inclinado **no chão***)

# O locativo

- **Terminações do locativo:**
- 1ª declinação (**-ae**): conserva-se nos nomes de cidades do singular.

*Roma**ae***: em Roma

- 2ª declinação (**-i**): conserva-se também no singular em nomes de cidades e de pequenas ilhas.

*Lugduni*: em Lião; *humi*: no chão;
*domi*: em casa (2ª e 4ª declinações)

3ª declinação (**-i**): conserva-se apenas em *ruri* (do substantivo *rus, ruris*, campo) e em alguns nomes de cidades.

*Ruri*: no campo

# Atividade rápida 2

1. Verta ao português:

a) Timeri tam domi molestum est, quam foris. (Sên.)

É tão desagradável ser temido em casa como fora.

b) Natali Romae iam licet esse suo. (Corp. Tib.)

Já é permitido estar em Roma em seu aniversário.

c) Iacere humi licet.

É permitido deitar-se no chão.

d) Ruri habitare mihi placet.

Agrada-me habitar no campo.

e) Corinthi puĕros docebat Dionysĭus. (Cíc.)

Dionísio ensinava jovens em Corinto.

f) Pergămi tympăna sonuerunt. (Cés.)

Os tambores retumbaram em Pérgamo.

# Atividade rápida 2 – vocabulário

**Corinthus, -i:** Corinto (cidade do Peloponeso)

**Dionysĭus, -ĭi:** Dionísio

**foris:** (adv.) fora

**iacĕo, -es, -ere, iacŭi, iacĭtum:** estar estendido, estar deitado

**molestus, -a, -um:** desagradável

**natalis, -is:** dia do nascimento, aniversário

**Pergămum, -i:** Pérgamo (cidade da Mísia)

**Praeneste, -is:** Preneste (cidade do Lácio)

**sono, -as, -are, sonŭi, sonĭtum (ou sonatum):** soar, ressoar, retumbar

**timĕo, -es, -ere, -ŭi:** temer

**tympănum, -i:** tambor

SALVAR

# SALVAR

- As palavras abaixo, em levantamentos estatísticos, estão entre as mais ocorrentes nos textos latinos. Procure se lembrar do seu significado.

- Indique, ao lado de cada palavra, a classe gramatical e o sentido atribuído a ela nos textos.

# SALVAR

aequi
aequor
agĕre
alta
anĭmas
arte/artĭbus
atque
auxilĭum
caput
cetĕra
coniunx
dedit
deinde
dic/dixĕrat
discedĭte
duo/duobus
exempla
femĭna
flebant
flectĭtur
genus
gradus
hic
homĭnum
iactate
illa/illo
ipsa
ira
ita
iungunt/iunxit
lacrĭmis
magnae
manemus
metuentĭor
montis
mortale
mota est
nam
numen/numĭna

# SALVAR

nunc
o
opem
orbis
parentis
parua
pericŭla
placŭit
popŭlos
possim
post
postquam
precari
quae/quam/quem
quaerĕre
quascumque
quisquam
rebus
reddĭtus
sacras
saxo
si
sic
sola
soror
sortem/sortes
supĕris
templi/templo
tenebat
tergum
terrarum
tunc
turba
ubi
uestes
uidit
ulla
ut
uterque